



THE FASCINATING GEORGE GERSHWIN

VESKO ESCHKENAZY violin

LUDMIL ANGELOV piano

with friends



SUPER AUDIO CD

PTC 5186 021



SUPER AUDIO CD

2105 10000 8 1 13001

The Fascinating George Gershwin

1 An American in Paris	5. 16
Three Preludes for Piano	
2 Prelude I	1. 37
3 Prelude II	4. 03
4 Prelude III	1. 22
5 Fascinating rhythm	3. 34
6 I got rhythm	3. 46
7 Clap yo' hands	4. 00
8 Lullaby	9. 01
9 Triple Tribute	5. 42
10 Rhapsody in Blue	10. 11
11 Someone to watch over me	4. 14
12 Embraceable you	4. 07
13 Fantasy in Seven Colors	11. 12
14 Love is here to stay	3. 57

Vesko Eshkenazy, violin
 Ludmil Angelov, piano (1-7, 9-13)
 Marijn Mijnders, 2nd violin (8, 13)
 Henk Rubingh, viola (8, 13)
 Gregor Horsch, cello (8, 10, 13)
 George Pieterse, clarinet (10, 13)
 Herman Rieken, percussion (13)

Original arrangements
 by Bob Zimmerman

Lullaby, original version for string quartet
 Three Preludes arranged by Jascha Heifetz
 An American in Paris arranged by Jascha Heifetz,
 completed by Ayke Agus

Recording producer: Bob Zimmerman
 Executive producer: Job Maarse
 Balance engineer: Everett Porter
 Recording engineer: Sebastian Stein
 Editing: Sebastian Stein

Recorded April/May 2003 at the
 Doopsgezinde Kerk, Haarlem, The Netherlands

Total playing time: 72. 33

Following a number of successful duo performances by Vesko Eshkenazy and Ludmil Angelov, the idea of recording a CD with the two of them began to take shape. Ludmil suggested doing something with music by *George Gershwin*. However, Gershwin's original repertoire for violin and piano is rather limited. It consists of precisely one small composition entitled *Short Story*, which has so far remained little known, composed in association with the violinist *Samuel Dushkin*. Therefore, it was decided first to use the historic arrangements by *Jascha Heifetz*, the brilliant violinist and bosom friend of Gershwin. Heifetz' arrangement of the *Three Preludes For Piano* contains in the outer movements various spectacular violin passages such as could be written only by an exceptional virtuoso; by contrast, in the Andante it is the simplicity of the writing itself which demands the violinist's full input. Apart from this arrangement, which he himself also recorded (and a frequently performed selection from *Porgy and Bess*), Heifetz also worked on a violin-piano arrangement of *An American in Paris*. Our CD begins with this work, the version of which was compiled from Heifetz' remaining sketches by his pupil and accompanist, the Indonesian violinist and pianist *Ayke Agus*.

Gershwin's musical songs are among his best-loved repertoire. The lyricism of their melodies makes them extremely suitable for violin, and with such an overwhelming array of choices for new arrangements, it was not easy to keep to a limit. Finally, we chose three so-called "Rhythm Songs" (*Fascinating Rhythm*, *I Got Rhythm* and *Clap Yo' Hands*) and three Ballads (*Someone To Watch Over Me*, *Embraceable You* and *Love Is Here To Stay*). I based my arrangement of the three Rhythm Songs on the composer's own piano versions, available in his *George Gershwin Songbook* (1932). This edition contains some eighteen transcriptions demonstrating the staggering talent of his art of improvisation. As the published versions are rather short, we thought it would be a good idea to lengthen the arrangements by the addition of the ever-surprising "verses", and to play around a bit with the musical design.

The executive producer, *Job Maarse*, suggested the addition of guest musicians in various numbers to offer a bit more spice to the original violin-piano concept. We felt especially honoured that a number of Vesko's friends and colleagues from the *Royal Concertgebouw Orchestra* were interested in joining in our "Gershwin adventure". In the first place, we wanted to record Gershwin's only string quartet, his early work *Lullaby*

(1919), which was published posthumously. It is amazing to hear how the composer - who continued during his entire short life to supplement his brilliant intuition with knowledge and skills from the classical sector - had already mastered this material, which in fact was so alien to him, at such a young age.

Triple Tribute is the title we gave to a compilation of three remarkable instrumental works: this consists of *Impromptu in Two Keys*, *Rialto Ripples* and *Two Waltzes in C*. To start with the middle panel of this triptych: *Rialto Ripples* (1917) is the earliest work on this CD and a good example of the enormous influence ragtime brought to bear on both Gershwin the composer and Gershwin the pianist throughout his entire life. At the time he wrote this (together with a colleague, *Will Donaldson*, who has remained unknown), he was still working as a young song-plugger for the music-publisher *Remick & Co.*

The other two works come from a theatrical background: the *Impromptu* (1929) was actually written for the Ziegfeld musical *East is West*, which never got further than the drawing board. Luckily for us, Gershwin saved his compositions for later use: the immortal *Embraceable You* also stemmed from this doomed production!

Two Waltzes in C comes from the musical *Pardon My English* (1933), which did run for a while, but turned out to be a flop. In those days it was considered a risqué composition. Waltz No. I was nicknamed "His Waltz", and Waltz No. II "Her Waltz" - and they were followed by a brilliant entwinement of both themes, "Their Waltz". Gershwin was proud of it and enjoyed playing the work as a piano duet with his fellow Broadway composer Kay Swift, with whom he enjoyed a long friendship.

We also thought it would be great to do something with the *Rhapsody In Blue* (1924) - with Vesko's violin as the solo instrument! Of course, the famous opening glissando of the clarinet is a must; and the cello provides a warm and melodic reply. However, the toccata in the finale remains the domain of the piano. Considering the scope of the entire CD, we decided to shorten the work somewhat, with the greatest of care; this was possible, as a rhapsody consists more of a chain of themes and motives than a solid structure forming an indissoluble entity.

Just as the three "Rhythm Songs" chosen for the CD stand side by side in brotherly fashion, so also *Someone To Watch Over Me* and *Embraceable You* seem almost sisterly, with melodies of an almost classical beauty and harmony as only Gershwin could write.

Such an abundance of expressive possibilities provides mouth-watering opportunities for a violinist like Vesko Eshkenazy, and gives a pianist like Ludmil Angelov the chance to demonstrate all his subtle nuances of touch and colour. These two songs are also derived from musicals, respectively *Oh, Kay!* (1926) and *Girl Crazy* (1930).

As we had extra players at our disposal, we were also interested in including a longer composition in the selection for a larger cast of musicians. The idea of playing around with "classical" form in a medley attracted us. *Fantasy In Seven Colors* (which refers to our seven musicians) consists of 14 songs, ordered roughly according to the chronology of Gershwin's oeuvre. It turned into a kind of "Kammersinfonietta", with the four movements allegro-andante-scherzo-finale running on into each other. The angular, bluesy character of *I'll Build A Stairway To Paradise* and the flowing, lyrical character of *The Man I Love* made these the perfect choice for the first and second theme of the allegro; *Do It Again* forms the transition in between, and *Somebody Loves Me* is used for the final phrase. *Love Walked In* became the intro and finale of the entire medley. The ballads *Liza* and *But Not For Me* were both used for the andante; and the up-tempo numbers *I Got Plenty o' Nuttin'* and *By Strauss* became the Scherzo. The finale consists of a rondo-like number with three songs taken from the last year of Gershwin's life: *They Can't Take That Away From Me*, *A Foggy Day*, and *Let's Call The Whole Thing Off*. Motives from *It Ain't Necessarily So* are threaded through this; and the coda from *Nice Work If You Can Get It* finally leads us back to the main motive.

To follow this exuberant medley, we chose *Love Is Here To Stay*, the moving swan-song of the genius George Gershwin, who died at far too young an age, as an intimate "encore" for violin solo.

Bob Zimmerman

English translation: Fiona J. Stroker-Gale

Vesko Eschkenazy

The Violinist Vesko Eschkenazy was born in the Bulgarian capital of Sofia in 1970. He passed his final examination at the local school of music in 1990. He continued his studies with Yfrah Neaman at the Guildhall School of Music, London, taking the soloist's diploma in 1992. He has won prizes in several violin-playing competitions, such as the Polish Wieniawski competition (along with Maxim Vengerov) and the Carl Flesch competition in London. He has performed as a soloist with the Royal Philharmonic Orchestra, London Philharmonic Orchestra, English Chamber Orchestra, C.P.E. Bach Chamber Orchestra, Monte-Carlo Symphonic Orchestra, Orquesta Sinfonica del Estado di Mexico, National Irish Symphony Orchestra, Prague Symphony Orchestra and Philharmonic Orchestra of Sofia. He has also made appearances with the MIDEM in Cannes, Radio France in Montpellier, the Nantes and Reims festivals, the Varna summer festival and the New Year festival in Sofia. He has played with such famous conductors as Riccardo Chailly, Sir Colin Davis, Carlo Maria Giulini, Bernard Haitink, Kurt Masur and Seiji Ozawa. In December 1997 he made his debut in the Concertgebouw, Amsterdam, with Beethoven's Violin Concerto. He returned there in 2000 to play Khachaturian's Violin Concerto on six consecutive evenings. Since January 2000 Vesko Eschkenazy has been first leader of the Royal Concertgebouw Orchestra.

Ludmil Angelov

Ludmil Angelov was born in Varna, Bulgaria, into a family of well-known musicians of Bulgarian and Greek descent. He started taking piano lessons at the age of six and soon made his debut in Sofia and other Bulgarian cities. Graduated with an Honours Degree from the Bulgarian State Academy of Music, where studied with eminent pianist and pedagogue Konstantin Stankovich, former assistant of the legendary Nadia Boulanger.

In 1994 Ludmil Angelov was unanimously awarded First Price at the World Piano Masters International Competition of Monte Carlo. Marking a turning point in his career, this price enabled the young pianist to perform in some of the most important concert halls of Europe, enjoying both audience and critical success.

During the 1987/1988 season Ludmil Angelov performed, in a cycle of 12 recitals, The Complete Piano Music of Chopin. For this unique event he has been awarded "Musician of the Year of Bulgaria". Consequently, he has appeared at some of the most important festivals like the Warsaw International Chopin Festival in Poland and "La Roque d'Anthéron International Piano Festival" in France.

Since 1992 Ludmil Angelov lives in Spain, where he is the Founder and Artistic Director of the Toledo International Music Festival. He teaches at Toledo Conservatory and also gives master-classes at Castellón Conservatory.

Since 1995 he forms a duo with violinist Vesko Eschkenazy who he has known since his studies in Sofia.

Für Vesko Eshkenazy und Ludmil Angelov war es nach zahlreichen erfolgreichen Live-Auftritten als Duo nur naheliegend, als nächstes gemeinsames Projekt eine CD einzuspielen. Ludmil schlug vor, sich mit dem Œuvre George Gershwins zu beschäftigen.

Nun ist Gershwins Originalrepertoire für Violine und Klavier nicht gerade umfangreich. Um genau zu sein, besteht es aus einem einzigen, noch dazu recht unbekannten Stück mit dem Titel *Short Story*, das Gershwin zusammen mit dem Geiger Samuel Dushkin komponierte. Erste Wahl für weitere Stücke waren die Arrangements von Jascha Heifetz, Violingenie und enger Freund Gershwins. Heifetz' Bearbeitung der *Three Preludes For Piano* weist in den Ecksätzen derart spektakuläre Violinpassagen auf, wie sie nur ein außergewöhnlicher Virtuose ersinnen kann. Im Andante ist es dann die pure Schlichtheit, die dem Geiger das Äußerste abverlangt. Neben dieser (auch von ihm selbst eingespielten) Bearbeitung und einer häufig gespielten Titelauswahl aus der Oper *Porgy und Bess* arbeitete Heifetz auch noch an einer Fassung von *An American in Paris* für Violine und Klavier. Aus den in seinem Nachlass befindlichen Skizzen fertigte Heifetz' Schüler und Begleiter, der indonesische Geiger und Pianist Ayke Agus, eine Version, welche die vorliegende CD eröffnet.

Gershwins Musicalsongs zählen zu den beliebtesten Stücken seines Repertoires. Durch die Sangbarkeit der Melodien sind diese Songs besonders für Violine geeignet und angesichts der überwältigenden Möglichkeiten für neue Arrangements fiel uns eine Auswahl nicht leicht. Schließlich haben wir uns für drei so genannte „Rhythm Songs“ (*Fascinating Rhythm*, *I Got Rhythm* und *Clap Yo' Hands*) und für drei Balladen (*Someone To Watch Over Me*, *Embraceable You* und *Love Is Here To Stay*) entschieden. Bei meinen Arrangement der „Rhythm Songs“ habe ich mich auf Gershwins eigene Klavierfassungen berufen, die im *George Gershwin Songbook* (1932) erschienen sind. Diese Ausgabe umfasst 18 Transkriptionen, in denen sich sein wirklich schwindelerregendes Improvisationsvermögen niederschlägt. Da die Songs in der Ausgabe von 1932 ziemlich kurz sind, erschien es uns sinnvoll, die Arrangements mit ihren immer wieder überraschenden „Strophen“ auszugestalten und auf diese Weise ein wenig mit der musikalischen Form zu spielen.

Unser Produzent Job Maarse machte den Vorschlag, das reine Violin-Klavier-Konzept doch hier und da durch Gastmusiker

anzureichern. Es war eine große Freude, dass uns einige von Veskos Freunden und Kollegen aus dem Amsterdamer Concertgebouworkest auf dem Gershwin-Abenteuer begleiten wollten. Zunächst sollte Gershwins einziges Streichquartett, das posthum herausgegebene Jugendwerk *Lullaby* (1919) aufgenommen werden. Zeit seines Lebens speiste Gershwin seine geniale Intuition mit Kenntnissen und Fertigkeiten aus der klassischen Musik. Voller Erstaunen nimmt man in *Lullaby* wahr, mit welcher Meisterschaft er bereits in jungen Jahren über ein für ihn eigentlich noch ungewohntes musikalisches Material herrscht.

Der Zusammenstellung von drei bemerkenswerten Instrumentalkompositionen – *Impromptu in Two Keys*, *Rialto Ripples* und *Two Waltzes in C* – gaben wir den Titel *Triple Tribute*. Beginnen wir mit dem Mittelteil dieses Triptychons. *Rialto Ripples* aus dem Jahr 1917 ist das früheste Werk auf dieser CD und ein Musterbeispiel für den großen, lebenslang anhaltenden Einfluss des Ragtime auf den Komponisten und Pianisten Gershwin. Als er das Stück (übrigens zusammen mit dem unbekannt gebliebenen Will Donaldson) schrieb, arbeitete er noch als „Song Plugger“ beim Musikverlag Remick's. Die beiden anderen Stücke haben ihre Wurzeln im Theater: das *Impromptu* (1929) wurde eigentlich für das erfolglose Ziegfeld-Musical *East is West* geschrieben. Zum Glück für die Nachwelt verwahrte Gershwin seine Kompositionen für eine mögliche spätere Wiederverwendung: Für diese glücklose Produktion war nämlich auch das unsterbliche *Embraceable You* gedacht! Die *Two Waltzes in C* stammen aus dem Musical-Flop *Pardon My English* (1933). Sie gelten als für ihre Zeit gewagte Kompositionen. Der 1. Walzer hatte den Beinamen „Sein Walzer“, der 2. Walzer hieß „Ihr Walzer“ – gefolgt von einer meisterhaften Verknüpfung beider Themen in „Ihr Walzer“. Gershwin war sehr stolz auf dieses Stück und trug es gerne als vierhändiges Stück mit dem befreundeten Broadway-Komponisten Kay Swift vor.

Wir wollten unbedingt die *Rhapsody in Blue* auf die CD bringen – mit Veskos Violine als Soloinstrument! Natürlich ist die Klarinette mit ihrem berühmten Eröffnungsglissando unersetzlich, aber das Violoncello setzt dazu eine warme und sangbare Gegenstimme. Die Toccata im Finale bleibt Hoheitsgebiet des Klaviers. Im gesamten Rahmen der CD hielten wir es für sinnvoll, das Stück mit allem dazugehörigen Respekt etwas zu kürzen. Möglich wurde dies vor allem durch die Form der Rhapsodie, die ja sowieso eher eine Verkettung von Themen und Motiven darstellt als eine straffe Struktur mit einer untrennbaren Einheit.

So wie die drei ausgewählten „Rhythm Songs“ auf dieser CD brüderlich nebeneinander stehen, so scheinen *Someone To Watch Over Me* und *Embraceable You* mit ihren Melodien von klassischer Schönheit und typisch gershwinischer Harmonik musikalische Schwestern zu sein. Bei einem derartigen Überfluss an Ausdrucksmöglichkeiten kribbelt es einem Geiger wie Vesko Eshkenazy in den Fingern und kann ein Pianist wie Ludmil Angelov seine gesamte Palette an subtilen Anschlags- und Farbnancen vor dem Hörer ausbreiten. Diese beiden Songs stammen wie auch *Oh, Kay!* (1926) und *Girl Crazy* (1939) aus Musicals.

Da wir mit mehreren Gastmusikern zusammenarbeiteten, wollten wir auch gerne ein längeres Stück für eine große Besetzung in unsere Auswahl aufnehmen. In einem Medley mit den „klassischen“ Formen zu spielen, schien uns besonders ansprechend. *The Fantasy In Seven Colors* (hier spielen sieben Musiker) besteht aus vierzehn Songs, die wir ihrer chronologischen Entstehung nach angeordnet haben. Es handelt sich um eine Art Kammerinfonietta mit den vier aneinandergereihten Sätzen Allegro – Andante – Scherzo – Finale. Der kantige, bluesartige Charakter von *I'll Build A Stairway to Paradise* und der fließend-sangliche Ton von *The Man I Love* stehen wie maßgeschneidert für Haupt- und Seitenthema des Kopfsatzes. *Do It Again* fungiert als Überleitung und *Somebody Loves Me* als Schlussgruppe. *Love Walked In* haben wir als Intro und Schluss des gesamten Medleys verwendet. Die Balladen *Liza* und *But Not For Me* bilden zusammen das Andante, die Up-Tempo-Nummern *I Got Plenty o' Nuttin'* und *By Strauss* das Scherzo. Das Finale ist ein rondoartiges Spiel mit drei Songs aus Gershwins Todesjahr: *They Can't Take That Away From Me*, *A Foggy Day* und *Let's Call The Whole Thing Off*. Hiermit sind Motive aus *It Ain't Necessarily So* verknüpft. Das als Coda fungierende *Nice Work If You Can Get It* führt am Ende zurück zum Hauptmotiv.

Nach der Überschwänglichkeit dieses Medleys entschieden wir uns für eine intime „Zugabe“ für die Solovioline: *Love Is Here To Stay*, den anrührenden Schwanengesang eines viel zu früh gestorbenen Genies.

Bob Zimmerman
Übersetzung: Franz Steiger

Vesko Eschkenazy

Der Violonist Vesko Eschkenazy wurde 1970 in der bulgarischen Hauptstadt Sofia geboren. An der Hochschule für Musik legte er 1990 sein Examen ab. Anschließend setzte er sein Studium bei Yfrah Neaman an der Londoner Guildhall School of Music fort, das er 1992 mit dem Solorecital-Diplom abschloß. Er ist Laureat mehrerer Violinwettbewerbe wie dem polnischen Wieniawski-Concours (zusammen mit Maxim Vengerov) und dem Carl-Flesch-Wettbewerb in London. Als Solist ist er u.a. mit folgenden namhaften Orchestern aufgetreten: Royal Philharmonic Orchestra, London Philharmonic Orchestra, English Chamber Orchestra, Kammerorchester C.Ph.E.Bach, Orchestre Symphonique de Monte-Carlo, Orquesta Sinfonica del Estado di Mexico, National Irish Symphony Orchestra, Prager Sinfonieorchester, Philharmonisches Orchester Sofia. Weiterhin ist er bei der MIDEM in Cannes, bei Radio France in Montpellier, bei den Musikfestspielen in Nantes und Reims, beim Sommerfestival in Varna und beim Neujahrsfestival in Sofia aufgetreten. Er hat unter so berühmten Dirigenten wie Riccardo Chailly, Sir Colin Davis, Carlo Maria Giulini, Bernard Haitink, Kurt Masur und Seiji Ozawa gespielt. Im Dezember 1997 debütierte er im Concertgebouw mit Beethovens Violinkonzert und im Jahr 2000 spielte er dort an sechs aufeinanderfolgenden Abenden Khatchaturians Violinkonzert. Seit Januar 2000 ist Vesko Eschkenazy 1. Konzertmeister des Königlichen Concertgebouw-Orchesters Amsterdam.

Ludmil Angelov

Ludmil Angelov wurde im bulgarischen Varna geboren. Seine Familie mit bulgarisch-griechischer Abstammung hat mehrere bekannte Musiker hervorgebracht. Bereits im Alter von sechs Jahren erhielt er Klavierunterricht und debütierte bald danach in Sofia und anderen bulgarischen Städten. Seit Studium an der Staatlichen Musikakademie in Sofia absolvierte er mit Auszeichnung. Er war Schüler bei dem bedeutenden Pianisten und Pädagogen Konstantin Stankowitsch, einem ehemaligen Assistenten der legendären Nadia Boulanger.

1994 erhielt Ludmil Angelov nach einstimmigen Votum der Jury den Ersten Preis beim World Piano Masters International Competition in Monte Carlo. Dieser Preis war ein Meilenstein in Angelovs Karriere, denn nun begann sein von Kritikern und Publikum umjubelter Triumphzug durch die bedeutendsten Konzerthallen Europas.

In der Saison 1987/1988 spielte Ludmil Angelov in einem zwölfteiligen Konzertzyklus das gesamte Klavierwerk von Frédéric Chopin. Für diese Leistung wurde er als „Bulgarischer Musiker des Jahres“ ausgezeichnet. In der Folge trat er bei den wichtigsten Festivals wie dem Warsaw International Chopin Festival in Polen und beim La Roque d'Anthéron International Piano Festival in Frankreich auf.

Seit 1992 lebt Ludmil Angelov als Gründer und Künstlerischer Leiter des Toledo International Music Festival in Spanien. Er unterrichtet am dortigen Konservatorium und gibt Meisterkurse am Konservatorium von Castellón.

Seit 1995 bildet er ein Duo mit dem Geiger Vesko Eshkenazy, den er seit seinem Studium in Sofia kennt.

Après s'être produits de nombreuses fois en duo dans des récitals très acclamés, Vesko Eshkenazy et Ludmil Angelov décidèrent d'enregistrer ensemble un CD. Ludmil proposa de travailler sur des œuvres de *George Gershwin*.

Le répertoire de Gershwin pour violon et piano est toutefois très limité. Il se compose en effet en tout et pour tout d'un seul morceau demeuré pratiquement inconnu, intitulé *Short Story*, qu'il écrivit en collaboration avec le violoniste *Samuel Dushkin*. Le choix se porta donc en premier lieu sur les arrangements historiques de *Jascha Heifetz*, violoniste de génie et ami intime de Gershwin. Dans celui des *Trois préludes pour piano* réalisé par Heifetz, le premier et le quatrième mouvements offrent de spectaculaires morceaux de violon pouvant seulement être conçus par un grand virtuose. L'andante se caractérise en revanche par une extrême simplicité qui exige justement du violoniste le meilleur de lui-même. Outre cet arrangement qu'il enregistra également lui-même (et une sélection souvent jouée de *Porgy and Bess*), Heifetz travailla aussi à un arrangement pour violon et piano d'*Un Américain à Paris*. À partir des notes qu'il laissa, son élève et accompagnatrice, la violoniste et pianiste indonésienne *Ayke Agus*, composa la version de cette œuvre par laquelle débute notre CD.

Les chansons de comédies musicales de Gershwin font partie de son répertoire le plus apprécié. Particulièrement harmonieuses, les mélodies se prêtent toutes parfaitement au jeu du violon. Leur nombre étourdissant rendit particulièrement difficile le choix de celles qui feraient l'objet d'un nouvel arrangement. Finalement, nous avons opté pour les trois « *Rhythm Songs* » (*Fascinating Rhythm*, *I Got Rhythm* et *Clap Yo' Hands*) et pour trois ballades (*Someone To Watch Over Me*, *Embraceable You* et *Love Is Here To Stay*). Pour les trois premières, j'ai basé mes arrangements sur les versions pour piano écrites par le compositeur lui-même dans son *George Gershwin Songbook* (1932). Cette édition comprend dix-huit transcriptions puisées dans le vertigineux trésor d'improvisation de Gershwin. Comme leur forme publiée est relativement courte, il nous a semblé judicieux de les étoffer en ajoutant leurs « couplets » toujours surprenants, ainsi que de jouer quelque peu avec leur forme musicale.

Job Maarse, producteur du CD, proposa d'enrichir ici et là le concept pour violon et piano en invitant d'autres musiciens. C'est ainsi que nous avons eu l'honneur d'accueillir quelques amis et collègues de Vesko, membres de l'Orchestre Royal

du Concertgebouw, qui ont accepté de nous accompagner dans notre aventure Gershwin. Nous désirions en premier lieu enregistrer le seul quatuor à cordes de Gershwin, *Lullaby* (1919), une œuvre de jeunesse publiée à titre posthume. On est impressionné d'entendre à quel point le compositeur (qui passa toute sa très courte vie à nourrir son intuition géniale des connaissances et compétences du monde classique) maîtrisait dès un très jeune âge ce qui était encore pour lui une matière inconnue.

Nous avons intitulé *Triple Tribute* une compilation de trois remarquables œuvres instrumentales : *Impromptu in Two Keys*, *Rialto Ripples* et *Two Waltzes in C*. Mais commençons par le panneau central de ce triptyque : *Rialto Ripples* (1917) est la composition la plus ancienne enregistrée sur ce CD. Elle offre un bon exemple de l'énorme influence que le *ragtime* a eu sur le pianiste Gershwin tout au long de sa vie. À l'époque où il l'écrivit (avec *Will Donaldson*, un collègue demeuré inconnu) il travaillait encore en tant que jeune song-plugger (c'est-à-dire qu'il jouait au piano des chansons nouvelles pour les clients) à la maison d'édition musicale *Remick's*. Les deux autres titres empruntent leurs origines au théâtre : *l'Impromptu* (1929) avait en effet été écrit au départ pour une comédie musicale de Ziegfeld, *East is West*, qui ne vit jamais le jour. Heureusement pour nous, Gershwin conserva ses compositions en vue de les réutiliser : *Embraceable You*, un morceau devenu immortel, est également issu de cette production abandonnée !

Two Waltzes in C est un morceau issu de la comédie musicale *Pardon My English* (1933), qui fut quant à elle jouée mais se solda par un fiasco. Elle est toujours considérée comme osée pour son époque. La valse I portait le surnom de « *His Waltz* » et la valse II celui de « *Her Waltz* » ; elles étaient ensuite suivies de l'enchevêtrement magistral des deux thèmes, « *Their Waltz* ». Gershwin en était fier et il prenait plaisir à le jouer à quatre mains avec un autre compositeur de Broadway, sa collègue Kay Swift, avec laquelle il était ami depuis longtemps.

Il nous a également paru fantastique d'enregistrer *Rhapsody in Blue* (1924) avec le violon de Vesko en solo ! La clarinette et sa fameuse ouverture glissando sont naturellement indispensables, ainsi que le violoncelle qui lui répond de sa voix chaude et chantante. La toccata du finale demeure pour sa part du domaine du piano. Compte tenu de la durée du CD, nous avons trouvé judicieux de raccourcir un peu cette œuvre, avec tout le respect qui lui est dû, ce qui est aisé puisqu'une rhapsodie est davantage une suite de thèmes et de motifs qu'un ensemble formant un tout indissociable.

Comme les trois « *Rhythm Songs* » qui se suivent fraternellement sur ce CD, *Someone To Watch Over Me* et *Embraceable You* pourraient être jumelles, avec leurs mélodies à la beauté classique et des harmonies que seul Gershwin était capable de composer. Une telle profusion de possibilités d'expression est une véritable aubaine pour un violoniste comme Vesko Eshkenazy et offrent à un pianiste tel que Ludmil Angelov la possibilité de déployer toutes les nuances subtiles du toucher et de la colorature. Ces deux chansons sont elles aussi issues de comédies musicales, *Oh, Kay!* (1926) et *Girl Crazy* (1930).

Comme nous disposions de musiciens supplémentaires, nous avons également voulu enregistrer un morceau plus long, pour une plus grande distribution. L'idée de jouer avec les formes « classiques » dans un pot-pourri nous a séduit. *Fantasy In Seven Colors* (en référence à nos sept musiciens) regroupe quatorze chansons, présentées globalement chronologiquement. Le morceau est devenu une sorte de « Symphonie de chambre », avec ses quatre parties, l'allegro, l'andante, le scherzo et le finale successivement joués. Le tempérament anguleux et « bluesy » de *l'Il Build A Stairway To Paradise* et le caractère fluide et chantant de *The Man I Love* les rendent parfaits pour le premier et le second thème de l'allegro. *Do It Again* fait la transition tandis que *Somebody Loves Me* forme la phrase finale. *Love Walked In* est devenu l'introduction et la conclusion du pot-pourri tout entier. Les ballades *Liza* et *But Not For Me* forment ensemble l'andante, et les morceaux *I Got Plenty o' Nuttin'* et *By Strauss*, au rythme envolé, constituent le scherzo. Le finale est un morceau en forme de rondo comprenant trois chansons écrites par Gershwin à la fin de sa vie : *They Can't Take That Away From Me*, *A Foggy Day* et *Let's Call The Whole Thing Off*. Les motifs de *It Ain't Necessarily So* y sont entrelacés ; la coda *Nice Work If You Can Get It* renvoie finalement au motif principal.

Après l'exubérance de ce pot-pourri, nous avons opté pour *Love Is Here To Stay*, l'émouvant chant du cygne de George Gershwin, compositeur de génie décédé trop jeune, qui retentit comme un « encore » intime pour violon solo.

Bob Zimmerman

Traduction française : Brigitte Zwerver-Berret

Vesko Eschkenazy

Le violoniste Vesko Eschkenazy est né dans la capitale bulgare de Sofia en 1970. Il a passé son examen de fin d'études à l'école de musique nationale en 1990, puis a continué ses études avec Yfrah Neaman, à l'Ecole Guildhall de Musique, à Londres, où il a reçu son diplôme de soliste en 1992. Il a remporté plusieurs concours de violon, tels que le Concours Polish Wieniawski (avec Maxim Vengerov) et le Concours Carl Flesch à Londres. Il s'est produit en tant que soliste avec l'Orchestre Philharmonique Royal, l'Orchestre Philharmonique de Londres, l'Orchestre de Chambre d'Angleterre, l'Orchestre de Chambre CPE Bach, l'Orchestre Symphonique de Monte-Carlo, l'Orchestre Symphonique National de Mexico, l'Orchestre Symphonique National d'Irlande, l'Orchestre Symphonique de Pragues et l'Orchestre Philharmonique de Sofia. Il s'est également produit au MIDEM de Cannes, à Radio France à Montpellier, aux festivals de Nantes et de Reims, au festival d'été de Varna et au festival du Nouvel An à Sofia. Il a joué sous la direction de célèbres chefs d'orchestre tels que Riccardo Chailly, Sir Colin Davis, Carlo Maria Giulini, Bernard Haitink, Kurt Masur et Seiji Ozawa. Il s'est produit en décembre 1997 pour la première fois au Concertgebouw d'Amsterdam, où il interpréta le Concerto pour violon de Beethoven. Il y est retourné en 2000 pour jouer six soirs de suite le Concerto pour violon de Khachaturian. Depuis janvier 2000, Vesko Eschkenazy est premier violon de l'Orchestre Royal du Concertgebouw.

Ludmil Angelov

Ludmil Angelov est né à Varna, en Bulgarie, dans une famille de musiciens connus d'origine bulgare et grecque. Il commença à prendre des leçons de piano à l'âge de six ans et fit rapidement ses débuts à Sofia, ainsi que dans d'autres villes de Bulgarie. Il étudia à l'Académie bulgare de Musique auprès de l'éminent pianiste et pédagogue Konstantin Stankovich, ancien assistant de la légendaire Nadia Boulanger, et il y obtint son diplôme avec mention.

En 1994, le Premier Prix du Monte-Carlo Piano Masters lui fut décerné à l'unanimité. Marquant un tournant important de sa carrière, ce prix permit au jeune pianiste de jouer dans les principales salles de concert européennes, où il reçut les éloges du public comme des critiques.

Durant la saison 1987-1988, Ludmil Angelov joua dans le cadre de 12 récitals l'œuvre pour piano complète de Chopin. Il fut à cette occasion désigné « Musicien bulgare de l'année ». Il se produisit ensuite dans quelques très grands festivals tels que le Festival International Chopin de Varsovie, en Pologne et le Festival international pour piano de La Roque d'Anthéron, en France.

Depuis 1992, Ludmil Angelov vit en Espagne, où il est Directeur artistique du Festival International de Musique de Tolède, dont il est également le fondateur. Il enseigne au Conservatoire de Tolède et donne également des masters-classes au Conservatoire de Castellón.

Depuis 1995, il joue en duo avec le violoniste Vesko Eschkenazy qu'il a rencontré durant ses études à Sofia.



Polyhymnia specialises in high-end recordings of acoustic music on location in concert halls, churches, and auditoriums around the world. It is one of the worldwide leaders in producing high-resolution surround sound recordings for SACD and DVD-Audio. Polyhymnia's engineers have years of experience recording the world's top classical artists, and are experts in working with these artists to achieve an audiophile sound and a perfect musical balance.

Most of Polyhymnia's recording equipment is built or substantially modified in-house. Particular emphasis is placed on the quality of the analogue signal path. For this reason, most of the electronics in the recording chain are designed and built in-house, including the microphone preamplifiers and the internal electronics of the microphones.

Polyhymnia International was founded in 1998 as a management buy-out by key personnel of the former Philips Classics Recording Center.

For more info: www.polyhymnia.nl

Polyhymnia ist eine Aufnahmefirma, die sich spezialisiert hat in der Einspielung hochwertiger musikalischer Darbietungen, realisiert vor Ort in Konzertsälen, Kirchen und Auditorien in aller Welt. Sie gehört zu den international führenden Herstellern von High-resolution Surroundaufnahmen für SACD und DVD-Audio. Die Polyhymnia-Toningenieure verfügen über eine jahrelange Erfahrung in der Zusammenarbeit mit weltberühmten Klassik-Künstlern und über ein technisches Können, das einen audiophilen Sound und eine perfekte musikalische Balance gewährleistet.

Die meisten von Polyhymnia verwendeten Aufnahmegeräte wurden im Eigenbau hergestellt bzw. substanziell modifiziert. Besondere Aufmerksamkeit gilt dabei der Qualität des Analogsignals. Aus diesem Grunde wird der Großteil der in der Aufnahmekette verwendeten Elektronik in eigener Regie entworfen und hergestellt, einschließlich der Mikrofon-Vorverstärker und der internen Elektronik der Mikrophone.

Polyhymnia International wurde 1998 als Management-Buyout von leitenden Mitgliedern des ehemaligen Philips Classics Recording Centers gegründet.

Mehr Infos unter: www.polyhymnia.nl

Polyhymnia est spécialisé dans l'enregistrement haut de gamme de musique acoustique dans des salles de concerts, églises et auditoriums du monde entier. Il est l'un des leaders mondiaux dans la production d'enregistrements surround haute résolution pour SACD et DVD-Audio. Les ingénieurs de Polyhymnia possèdent des années d'expérience dans l'enregistrement des plus grands artistes classiques internationaux. Travailler avec ces artistes pour obtenir un son audiophile et un équilibre musical parfaits fait partie de leurs nombreuses expertises.

La plupart du matériel d'enregistrement de Polyhymnia est construit ou considérablement modifié dans nos locaux. Nous mettons notamment l'accent sur la qualité du parcours du signal analogique. C'est la raison pour laquelle nous élaborons et construisons nous-mêmes la plupart du matériel électronique de la chaîne d'enregistrement, y compris préamplificateurs et électronique interne des microphones.

Polyhymnia International a été fondé en 1998 suite au rachat de l'ancien Philips Classics Recording Center par ses cadres.

Pour de plus amples informations : www.polyhymnia.nl

Technical Information

Recording facility:	Polyhymnia International BV
Microphones:	Neumann KM 130, DPA 4006 & DPA 4011 with Polyhymnia microphone buffer electronics.
Microphone pre-amps:	Custom build by Polyhymnia International BV and outputs directly connected to Meitner DSD AD converter.
DSD recording, editing and mixing:	Pyramix Virtual Studio by Merging Technologies
Surround version:	5.0



Monitored on B&W Nautilus loudspeakers.

van den Hul

Microphone, interconnect and loudspeaker cables by van den Hul.